

# Usando *El bosque de Don Margarito* para fomentar la inclusión lingüística en la sala de clases



## Un plan de lección



A pesar de que existen muy pocos textos disponibles en lenguas indígenas, *El bosque de Don Margarito* (Carter, 2016) es un recurso valioso que puede ser utilizado para honrar y fomentar las lenguas K'iche' y Mam en la

sala de clases. Este libro narra la historia de Don Margarito Esteban Álvarez, un hombre maya que se dedica a preservar la sabiduría del bosque y a plantar árboles, enseñando la importancia de la armonía ambiental. Utilizar textos como este en la sala de clases no solo ayuda a los estudiantes indígenas a ver reflejadas sus culturas y lenguas, sino que también educa a todos los estudiantes sobre la riqueza y diversidad de las culturas indígenas.

Incorporar *El bosque de Don Margarito* en las actividades diarias puede ser una manera poderosa de fomentar la apreciación y el respeto por las lenguas K'iche' y Mam. A través de la lectura en voz alta y las discusiones en clase, los maestros pueden explorar las tradiciones y valores mayas, y los estudiantes pueden aprender palabras y frases en respectivas lenguas. Además, se pueden realizar actividades complementarias como la creación de diccionarios de imágenes y la escritura de historias en estas lenguas, proporcionando a los estudiantes oportunidades significativas para usar y desarrollar sus habilidades lingüísticas en su lengua materna. Estas prácticas no solo apoyan el aprendizaje lingüístico, sino que también fortalecen la identidad cultural de los estudiantes y promueven un entorno de aprendizaje inclusivo y respetuoso.

**Grado:** Primaria (Grados 3-5)

**Asignatura:** Estudios Sociales, Artes del Lenguaje, Ciencias

**Duración:** 3-7 días

**Objetivos:**

1. Los estudiantes comprenderán la importancia de las tradiciones culturales y

la administración ambiental.

2. Los estudiantes aprenderán vocabulario básico en K'iche' y Mam.
3. Los estudiantes desarrollarán habilidades de pensamiento crítico, comprensión y conexiones entre lenguajes.

## Materiales

✿ Utilice las tres versiones de *El bosque de Don Margarito* para exponer a los estudiantes a las lenguas indígenas presentadas en el libro.

- *Margarito's Forest/El bosque de Don Margarito*
- *Margarito's Forest English-K'iche*
- *Margarito's Forest Mam Version*

## Actividad 1: Conexión y construcción de conocimientos previos

Antes de comenzar a leer, familiarice a los estudiantes con la geografía de Guatemala y la diversidad cultural de los pueblos Mayas.

✿ **Introducción a Guatemala:** Proporcione un mapa de Guatemala y pida a los estudiantes que identifiquen las fronteras con México, Belice, Honduras y El Salvador. Marquen las montañas, las costas del océano Pacífico y el mar Caribe, y los volcanes. Ubique el lago Atitlán.

✿ **Exploración de los Mayas:** Divida a los estudiantes en pequeños grupos y asigne a cada grupo un aspecto de la geografía o cultura Maya de Guatemala para investigar. Pida a cada grupo que presente su investigación al resto de la clase.

## Actividad 2: Lectura y discurso de pensamiento crítico

El propósito de la lectura y el discurso de pensamiento crítico es fomentar la comprensión lectora, la reflexión crítica y la apreciación cultural a través de la lectura. A través de preguntas específicas y estructuras de oración guiadas, los estudiantes podrán desarrollar habilidades de comprensión, fomentar la reflexión crítica, apreciar la diversidad cultural y fomentar la conexión personal.






—continúa en la página 5—

Pregunta	Fragmento de oración
<b>Pregunta 1: Importancia cultural y ecológica</b> ¿Por qué crees que Don Margarito decidió plantar árboles en lugar de sembrar más maíz y frijoles como los otros hombres del pueblo?	"Don Margarito decidió plantar árboles porque..."
<b>Pregunta 2: Aprendizaje intergeneracional</b> ¿Cómo se transmitieron las enseñanzas sobre el bosque de generación en generación en la familia de Esteban?	"Las enseñanzas sobre el bosque se transmitieron a la familia de Esteban a través de..."
<b>Pregunta 3: Conexión personal con la historia</b> ¿Cómo te sentirías si tuvieras que dejar tu hogar y esconderte en la jungla como lo hizo Doña Guadalupe? ¿Qué cosas crees que serían las más difíciles?	"Si tuviera que dejar mi hogar y esconderme en la jungla, me sentiría... y creo que lo más difícil sería..."
<b>Pregunta 4: Preservación de tradiciones</b> ¿Por qué es importante preservar las tradiciones y conocimientos culturales, como los de Don Margarito, en la sociedad actual?	"Es importante preservar las tradiciones y conocimientos culturales porque..."
<b>Pregunta 5: Impacto ambiental</b> ¿Qué impacto crees que tendrá la plantación de árboles de Don Margarito en el medio ambiente y en la comunidad a largo plazo?	"El impacto de la plantación de árboles de Don Margarito en el medio ambiente y en la comunidad será..."

### Actividad 3: Conexiones entre lenguas

El propósito de conectar las lenguas es poder desarrollar la capacidad de los estudiantes para hacer conexiones entre el español, el inglés, el k'iche', y el mam. Al crear una tabla comparativa de palabras de vocabulario, los estudiantes no solo expandirán su vocabulario en diferentes idiomas, sino que también comprenderán mejor las similitudes y diferencias lingüísticas y culturales. Esto fomentará una apreciación más profunda de la importancia de la preservación lingüística y cultural.

**Ejemplo:**

Español	English	K'iche'	Mam	Visual
sol	sun	q'ij	q'ij	
agua	water	ja'	a'	
bosque	forest	k'iche'laj	k'ul	
árbol	tree	che'	tze	
lluvia	rain	jäb'	jb'al	

### Actividad 4: Escritura

El propósito de esta actividad es fomentar la reflexión y el análisis crítico a través de la escritura.

- ✿ **Escritura reflexiva:** Escribe un párrafo sobre lo que aprendiste del cuento. Usa vocabulario tanto en K'iche o Mam.
- ✿ **Comparación cultural:** Compara y contrasta las tradiciones de plantación de árboles en la cultura Maya con una tradición en tu propia cultura.
- ✿ **Resolución de problemas:** Imagina que eres Esteban y encuentras un área del bosque que necesita ser replanteada. Escribe un plan detallado sobre cómo plantarías nuevos árboles siguiendo las tradiciones Maya que aprendiste del cuento.
- ✿ **Perspectiva histórica:** Describe cómo crees que las enseñanzas de Don Margarito sobre el bosque ayudarán a futuras generaciones.
- ✿ **Carta a Don Margarito:** Escribe una carta a Don Margarito agradeciéndole por sus enseñanzas y explicando cómo piensas aplicar sus lecciones en tu vida.



### Actividad 5: Conectar con la cultura

El propósito de esta actividad es profundizar en la comprensión de la cultura maya y su relación con el medio ambiente. Además, busca fomentar el respeto y la apreciación de las tradiciones culturales. Finalmente, se pretende que los estudiantes apliquen los conocimientos adquiridos de manera práctica y significativa, enriqueciendo su aprendizaje y promoviendo una mayor conexión con la diversidad cultural.

- ☼ **Invitación a un orador local:** Invita a un miembro de la comunidad indígena local o a un experto en culturas indígenas para hablar sobre las tradiciones y prácticas culturales maya.
- ☼ **Proyecto de arte cultural:** Permite que los estudiantes expresen su comprensión de la cultura maya de manera creativa y visual.
- ☼ **Ceremonia de plantación de árboles:** Realiza una ceremonia de plantación de árboles en los terrenos de la escuela o en un parque local.
- ☼ **Investigación y presentación de otras culturas indígenas:** Investiga y presenta sobre otras culturas indígenas de América Latina.

### Referencias

Carter, A. (2016). *El bosque de Don Margarito* (O. Mejía, Trans.). Hard Ball Press.

